

Béla Bartók planned in 1939 to arrange for two violins and three violins his choral works. He was prevented from doing this by his early death.

At the request of the Editio Musica, Endre Szervánszky has now undertaken this task. His arrangements, which we are bringing out in two volumes, offer valuable material both to violin teaching and group music-making.

EDITIO MUSICA

Bartók Béla 1939-ben azt tervezte, hogy egynemű karait két, illetve három hegedűre dolgozza át. Korai halála azonban megakadályozta ebben.

A Zeneműkiadó kérésére most Szervánszky Endre vállalkozott erre a feladatra. Átiratai, melyeket két füzetben közrebocsátunk, a hegedűoktatás és a társaszenélés számára egyaránt értékes anyagot nyújtanak.

ZENEMŰKIADÓ

Béla Bartók plante im Jahre 1939 die Bearbeitung seiner Chöre (für gleiche Stimmen) für zwei, bzw. drei Violinen. Der früher Tod verhinderte ihn an seinem Vorhaben.

Im Auftrag der Editio Musica löste nun Endre Szervánszky diese Aufgabe. Seine in zwei Heften erscheinenden Bearbeitungen bieten sowohl für den Unterricht als auch für das gemeinsame Musizieren wertvolles Material.

EDITIO MUSICA

TRIÓK - TRIOS

Arranged by
Átirta SZERVÁNSZKY
Bearbeitet von Endre

BARTÓK Béla
(1881-1945)

Andante, non troppo, ♩ = 71

pochiss. rall.

Allegretto, ♩ = 115

Violino 1

Violino 2

Violino 3

mf *p* *più p* *più p*

mp *mp* *mp* *mf* poco a poco rall.

19 *pp* *pp* *pp* *p, dolce* *p, dolce* *p, dolce* al, Lento, ♩ = 67

29 *mp* *mp* *mp* *poco a poco più andante* *poco a poco dim.* *poco a poco dim.* *poco a poco dim.* *rallentando* *al,* *poco cresc.* *poco cresc.* *poco cresc.*

39 *mf* *mp* *mp* *p* *pp* *pp* *pp* *pp* Lento Più lento

(Song of the bird — Madárdal — Vogellied)

2

Arranged by SZERVÁNSZKY
Átírta Endre
Bearbeitet von

BARTÓK Béla

Assai andante, parlando, ♩=100

Musical score for measures 1-9. Treble clef, 2/4 time signature. Dynamics: *f*, *fp*, *p*, *fp*. Includes slurs and accents.

poco rit.

quasi a tempo, ma più tranquillo (♩=96)

Musical score for measures 10-18. Treble clef, 2/4 time signature. Dynamics: *fp*, *p*, *p*, *p, dolce*, *fp*. Includes slurs and accents.

ritard.

Più vivo (tempo giusto) ♩=120

Musical score for measures 19-27. Treble clef, 2/4 time signature. Dynamics: *p*, *fp*, *f marc.*. Includes slurs and accents.

Risoluto, ♩=138
sul IV.

Musical score for measures 28-31. Treble clef, 2/4 time signature. Dynamics: *ff*, *ff*, *ff*, *ff*. Includes slurs and accents.

(Thieving bird — Héjja, héjja, karahéjja! — Böser schwarzer Habicht)

Arranged by
 Átírta SZERVÁNSZKY
 Bearbeitet von Endre

BARTÓK Béla

Poco allegretto, ♩=136

3

Measures 1-6. Dynamics: *f*

Measures 7-12. Dynamics: *sempre f*

Measures 13-18. Dynamics: *p*

Measures 19-24. Dynamics: *pp*, *f*

25

pp *f* *ff* *p, dolce*

pp *f* *ff* *p, dolce*

pp *f* *ff* *p, dolce*

31

37

pp

pp

pp

43

ppp *poco rit.*

ppp

ppp

(Choosing a girl — *Leányvázó* — Brautschau)

Arranged by SZERVÁNSZKY
Átírta Endre
Bearbeitet von

BARTÓK Béla

Andante, tranquillo, ♩=62

con sord.
pp
con sord.
pp
(senza sord.)
p

16
pizz.
p
ppp
pizz.
p

Agitato, più mosso, ♩=152
senza sord.

22
arco
mf
senza sord.
mf
arco
mf

28 poco rit.

p *f* *p*

p *f* *p*

p *f* *p*

34 **Meno mosso,** ♩=110 rall. al

più f *dim.* *pizz.* *p* *al*

più f *dim.* *pizz.* *p*

più f *dim.* *pp*

43 **Tempo I.**
arco, con sord.

pp

arco, con sord. *pp*

con sord. *pp*

51 rall.

ppp

ppp

ppp

Arranged by SZERVÁNSZKY
Átírta Endre
Bearbeitet von

BARTÓK Béla

Parlando, ♩=90

Musical score for measures 1-6. The piece is in 3/4 time and features a melody in the right hand starting with a forte (*f*) dynamic. The left hand provides a simple accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

Musical score for measures 7-13. The melody continues with various dynamics including *f* and *p*. A triplet of eighth notes appears in measure 11. The accompaniment remains consistent.

Musical score for measures 14-18. The tempo changes from *poco allarg.* to *a tempo*. Dynamics range from *f* to *p*. The key signature changes to two sharps (F# and C#).

Musical score for measures 19-24. The tempo is marked *Assai moderato* with a tempo of ♩=80. The dynamics are primarily *p dolce* and *p*. The key signature remains two sharps.

24

(p) meno p

meno p

3

30

poco allarg.

f p

f espr. p

poco f p

35

Lento, ♩ = 60

p teneramente

p teneramente

p

41

p

p

f teneramente

47 Più mosso (Doppio movimento) ♩=120

pp *p* *f*

pp *p* *f*

pp *p* *f*

55

p *poco f*

p *poco f*

p *poco f*

61 poco stringendo

cresc.

cresc.

cresc.

67 Più mosso, ♩=132

sub. p *cresc.* *f*

sub. p *cresc.* *f*

sub. p *cresc.* *f*

75 *sempre più agitato* ♩ = 152

f *p*

p *f* *sub. p*

81 *allarg.* *Tempo I.*

cresc. *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

87 *sempre più tranquillo*

meno f *p*

f *p*

meno f *p*

92 ♩ = 80 *rall.* *Risoluto.* ♩ = 112

pp *f*

pp *f*

pp *f*

(Lover's farewell — *Isten veled!* — Lebe wohl!)

Arranged by
 Átirta SZERVÁNSZKY
 Bearbeitet von Endre

BARTÓK Béla

Con moto, ♩=104

sul IV.

ff, marc.

al Un poco meno mosso, ♩=84

p

51 Allegretto, ♩=112

pp, leggiero

pp, leggiero

pp, leggiero

56

con duolo

62

67 Meno mosso, ♩=84

p, con duolo

pp

(p)

p, con duolo

(p)

74

poco f, con duolo

(p)

81

Tempo I.

ff

ff

ff

88

poco rall.

Allegretto, ♩=112

dim.

p

pizz.

cresc.

dim.

pizz.

p

cresc.

dim.

pizz.

p

cresc.

95

ff

ff

104 *Meno mosso*, ♩=76
arco

pp *sub. pp*

arco *pp* *sub. pp*

arco *pp* *sub. pp*

111 *poco rall.*, *Tempo I (mosso, ♩=112)*

ff marc. *sempre ff e marc.*

ppp *ff marc.* *sempre ff e marc.*

ppp *ff marc.* *sempre ff e marc.*

119 *poco a*

meno f *più f e marc.*

meno f *più f e marc.*

meno f *più f e marc.*

127 *poco rallent.*

p *pp* *ppp*

p *pp* *ppp*

p *pp* *ppp*

(Pillow dance — *Párnás táncdal* — In der alten Mühle)

Arranged by
 Átírta **SZERVÁNSZKY**
 Bearbeitet von **Endre**

BARTÓK Béla

Lento, $\text{♩} = 65$

con sord. *pp* *pp* *pp* poco allarg.

5 a tempo senza sord. Un poco più lento, $\text{♩} = 57$ *p* senza sord. senza sord. *p*

11 *p* *p* *sf* *sf*

16 *pp*

21

p

p

p

25

poco sfp

29

Tempo I.

con sord.

con sord.

pp

con sord.

34

poco rall.

ppp

ppp

ppp

(Lament — Keserves — Schmerz)

Arranged by
Átírta SZERVÁNSZKY
Bearbeitet von Endre

BARTÓK Béla

Adagio, ♩=65

pp, dolce

pp, dolce

pp, dolce

meno p

meno p

meno p

poco string.

rallent.

a tempo

pp

pp

pp

poco string

poco f

dim.

a tempo

pizz.

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

(Sorrow of love — Bánat — Sche

Arranged by SZERVÁNSZKY
Átírta Endre
Bearbeitet von

BARTÓK Béla

Allegro, ♩=136

col legno *f*

6 *ord.*

11 *(ord.)*

17 *ff* *poco allarg.* *sul IV*

24 a tempo

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

31

f *p*

f *sf* *sub. p*

f *p*

37

poco allarg.

f *sf*

f *sf*

f *sf*

44 a tempo

p

p

50

57

64

Un poco meno mosso, ♩=124 a tempo

72

allargando

10

Arranged by SZERVÁNSZKY

Átírta Endre

Bearbeitet von

BARTÓK Béla

Moderato, ma non troppo e risoluto, ♩=116

f largamente

f largamente sempre

f largamente sempre

f largamente sempre

f largamente sempre

ff

fff

ff

fff

fff

p, dolce sempre

18

p, dolce sempre

p, dolce sempre

22

p, dolce sempre

25

Più andante, ♩=132

in rilievo

poco f

poco f

poco f

in rilievo

in rilievo

in rilievo

in rilievo

29

f

f

f

allarg.

sul IV

sul IV

sul IV

34 *Tempo I*

pp

pp

pp

39

pp *dolciss.*

pp *dolciss.*

43 *Tranquillo*, $\text{♩} = 104$

pp

pp

espr. poco f e largamente

47

pp

poco f

poco f e largamente

p

pp

p

52

p

pp

p espr.

p

57 *poco rallent.*

pp

f

pp

pp

f

pp

pp

f

pp

Arranged by SZERVÁNSZKY
Átirta
Bearbeitet von Endre

BARTÓK Béla

Andantino, $\text{♩} = 62$

p, dolce
p, dolce
p, dolce

p
pp

pp
pp
pp
poco rit.

pp
pp
pp
p, espr.
p, dolce
p, dolce
p, dolce

quasi a tempo ma tranquillo, $\text{♩} = 58$

19

pp *f espr.* *f* *f espr.* *f*

pp *f*

Un poco meno mosso, $\text{♩} = 55$

24

sub. p *f* *f* *f espr.*

sub. p *f* *f*

f *f*

Più mosso, $\text{♩} = 74$

29

pp *sub. f* *dim.* *p*

pp *sub. f* *dim.*

pp *sub. f* *dim.* *p*

rall.

34

pp *ppp* *ppp*

pp *ppp*

pp *ppp*

(The songbird's promise — *Elment a madárka* — Fort flog das Vögelein)

B. Bartók

TRIÓK - TRIOS

1

Arranged by
 Átírta SZERVÁNSZKY
 Bearbeitet von Endre

Andante, non troppo, ♩ = 71 Allegretto, ♩ = 115

BARTÓK Béla
 (1881-1945)

pochiss. rall.

2 *p* *più p* *mp*

poco a poco rall.

al, Lento, ♩ = 67

21 *pp* *p dolce*

27 *mp*

Poco a poco più andante

rallentando

al,

33 *poco a poco dim.* *poco cresc.*

Lento

39 *mf* *mp*

Più lento

45 *p* *pp*

(Song of the bird — *Madárdal* — Vogellied)

Arranged by
Átirta
Bearbeitet von

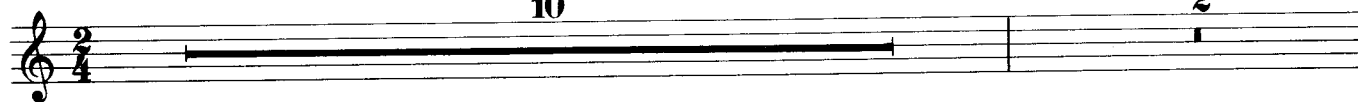
SZERVÁNSZKY
Endre

2

BARTÓK Béla

Assai andante, parlando, (♩ = 100)

poco rit.



© 1971 by Editio Musica, Budapest

(Thieving bird — Héjja, héjja, karahéjja! — Böser schwarzer Habicht)

Arranged by
Átirta
Bearbeitet von

SZERVÁNSZKY
Endre

3

BARTÓK Béla

Poco allegretto, (♩ = 136)



30

35

40

45

pp

ppp

poco rit.

© 1971 by Editio Musica, Budapest

(Choosing a girl — *Leánynező* — Brautschau)

Arranged by

Átírta

Bearbeitet von

SZERVÁNSZKY

Endre

4

Andante, tranquillo, ♩=62
con sord.

BARTÓK Béla

9

17

24

29

34

pp

pizz. senza sord.

p

arco

mf

p

mf

poco rit.

Meno mosso, ♩=110

più f

rall.

dim.

pizz.

p

al 2

Tempo I.

con sord.

43 arco

pp

48

rall.

53

© 1971 by Editio Musica, Budapest

ppp
(Lonely wanderer — Bolyongás — Irrwege)

5

Arranged by SZERVÁNSZKY
Átírta Endre
Bearbeitet von

BARTÓK Béla

Parlando, ♩=90

6

f

12 poco allarg. a tempo

p

Assai moderato, ♩=80

19

p dolce (p)

26

meno p f

32 poco allarg. Lento, ♩=60

p p, teneramente

39

p

Più mosso, (Doppio movimento) $\text{♩} = 120$

46

pp *p*

51

f

56

p *poco f*

61

poco stringendo

cresc.

67

Più mosso, $\text{♩} = 132$

sub.p *cresc.*

73

Sempre più agitato

f *f*

80

$\text{♩} = 152$

allarg. *Tempo I.*

p *cresc.* *f*

86

sempre più tranquillo

meno f *p*

92

$\text{♩} = 80$

rall.

Risoluto, $\text{♩} = 112$

pp *f*

(Lover's farewell — *Isten veled!* — *Lebe wohl!*)

6

Arranged by
Átirta
Bearbeitet von

SZERVÁNSZKY

Endre

BARTÓK Béla

Con moto, ♩=104

sul. IV

sul. III

ff

rall. al

18 **1** Un poco meno mosso, ♩=84

sul. II

p, con duolo

poco f

39 Tempo I.

ff sf

poco rall. 1 ff

51 Allegretto, ♩=112

pp, leggiero

Meno mosso, ♩=84

67 **6** **1**
 pp poco f, con duolo

78

Tempo I.

84 ff dim.

Allegretto, ♩=112

91 poco rall. pizz. p p cresc.

96 **4**

Meno mosso, ♩=76

104 arco pp sub. pp

poco rall. Tempo I (mosso, ♩=112)

110 **2** ff marc.

117 sempre ff e marc.

poco a poco rallent.

124 più f e marc. p

130 pp ppp

(Pillow dance — Párnás táncdal — In der alten Mühle)

Arranged by SZERVÁNSZKY
Átirta Endre
Bearbeitet von

7

BARTÓK Béla

Lento, ♩=65
con sord.

poco allarg.

© 1971 by Editio Musica, Budapest

ppp
(Lament — Keserves — Schmerz)

Arranged by SZERVÁNSZKY
Átirta Endre
Bearbeitet von

8

BARTÓK Béla

Adagio, ♩=65

ppp
(Sorrow of love — Bánat — Scheiden)

© 1971 by Editio Musica, Budapest

Arranged by
 Átírta SZERVÁNSZKY
 Bearbeitet von Endre

9

BARTÓK Béla

Allegro, ♩=136
 col legno

7 *f* ord.

13 (ord.) *ff*

20 *poco allarg.* sul IV *a tempo* *p* *ff*

27 *cresc.* *f* 1

34 *p* *f* *poco allarg.* *sf* 2

44 *a tempo* *p* 3

52 *f* *cresc.*

59 *ff* (*ff*)

66 Un poco meno mosso ♩=124 *a tempo* *f*

72 *allarg.* *ff marc.*

(Stamping feet — Csujogató — Tanzlied)

Arranged by
 Átirta SZERVÁNSZKY
 Bearbeitet von Endre

BARTÓK Béla

Moderato, ma non troppo e risoluto, $\text{♩} = 116$

f largamente

largamente sempre

ff *fff*

p dolce sempre

Più andante, ♩ = 132
in rilievo

poco f

allarg. sull'IV. *f*

Tempo I.

pp

pp dolciss

Tranquillo, ♩ = 104

pp

48 *pp* *poco f*

52 *p* *pp*

56 *poco rall.* *pp* *f* *pp*

© 1971 by Editio Musica, Budapest

(Michaelmas greeting — Mihálynap i köszöntő — Zum Michaelitag)

Arranged by **SZERVÁNSZKY**
 Átirta **Endre**
 Bearbeitet von

11

BARTÓK Béla

Andantino, $\text{♩} = 62$

p, dolce

5 *pp*

10 *poco rit.*

15 *pp* *p, dolce*

20 *quasi a tempo ma tranquillo, $\text{♩} = 58$*

pp

25 *Un poco meno mosso, $\text{♩} = 55$*

sub. p

30 *Più mosso, $\text{♩} = 74$*

pp *sub. f* *dim.* *p*

35 *rall.* *ppp* **1**

(The songbird's promise — Elment a madárka — Fort flog das Vögelein)

TRIÓK-TRIOS

1

Arranged by
Átírta
Bearbeitet von

SZERVÁNSZKY
Endre

BARTÓK Béla
(1881-1945)

Andante, non troppo, ♩ = 71
pochiss. rall.

2 *p* *più p*

9 *mp*

16 *poco a poco rall.* *pp*

23 *al Lento, ♩ = 67* *p, dolce* *mp*

31 *Poco a poco più andante* *poco a poco dim.*

37 *rallentando* *poco cresc.* *mf* *mp*

44 *Più lento* *p* *pp*

(Song of the bird — *Madárdal* — Vogellied)

Arranged by SZERVÁNSZKY
Átirta Endre
Bearbeitet von

2

BARTÓK Béla

Assai andante, parlando, ♩ = 100

8 *f* *fp* *p*
 poco rit. quasi a tempo, ma più tranquillo (♩ = 96)
 16 *fp* *p* *fp* ritard.
 24 *f marc.*
 31 *ff* *ff*

© 1971 by Editio Musica, Budapest

(Thieving bird — Héjja, héjja, karahéjja! — Böser schwarzer Habicht)

Arranged by SZERVÁNSZKY
Átirta Endre
Bearbeitet von

3

BARTÓK Béla

Poco allegretto, ♩ = 136

6 *f* *sempre f*
 11 *f*
 16 *p* *f*
 22 *pp*
 26 *f* *ff* *p, dolce*

31

37 *pp*

43 *pp* poco rit.

(Choosing a girl — *Leánynéző* — Brautschau)

© 1971 by Editio Musica, Budapest

Arranged by SZERVÁNSZKY
Átirta Endre
Bearbeitet von

4

Andante, tranquillo, ♩ = 62

BARTÓK Béla

2 con sord.

9 *ppp*

18 *mf*

24 *p*

30 *f*

36 *dim.*

44 *p*

51 *pp*

9

18 *ppp* senza sord. *mf*

24 *p*

30 *f* poco rit. *p* **Meno mosso**, ♩ = 110 *più f*

36 *dim.* rall. *pizz.* *p* **Tempo I.** *arco* *con sord.* *pp*

44 *p*

51 *ppp* rall.

(Lonely wanderer — *Bolyongás* — Irrwege)

© 1971 by Editio Musica, Budapest

Z.6555

Arranged by

Átirta

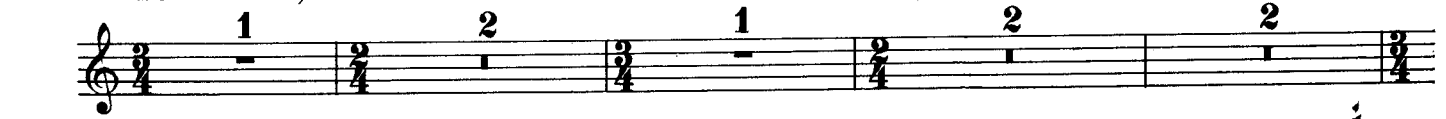
SZERVÁNSZKY

Bearbeitet von

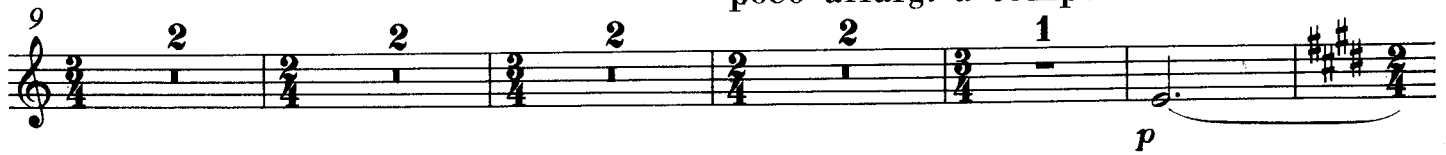
Endre

BARTÓK Béla

Parlando, ♩ = 90



poco allarg. a tempo



19 Assai moderato, ♩ = 80



27 poco allarg.



35 Lento, ♩ = 60



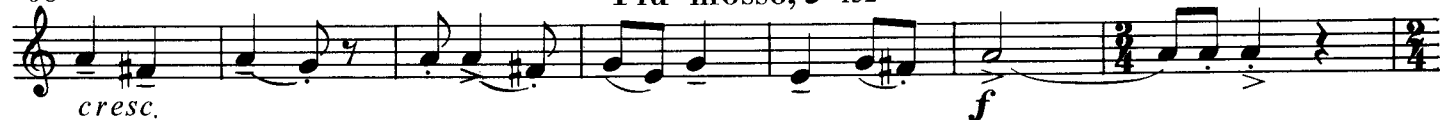
42 Più mosso



48 (Doppio movimento) ♩ = 120



68 Più mosso, ♩ = 132



75 *sempre più agitato* $\text{♩} = 152$ *allarg.*
f *cresc.*

84 *Tempo I.*
f *f*

90 *sempre più tranquillo*
p

94 *rall.* *Risoluto, ♩ = 112*
pp *f*

(Lover's farewell — Isten veled! — Lebe wohl!)

© 1971 by Editio Musica, Budapest

Arranged by
 Átirta SZERVÁNSZKY
 Bearbeitet von Endre

6

Con moto, ♩ = 104

BARTÓK Béla

8 *sul III.* *ff* *sul IV.*

14 *rall. al Un poco meno mosso, ♩ = 84*
p, con duolo

22

29 *poco f*

35 *Tempo I.*

41 *poco rall.* *1*

Allegretto, ♩=112

48 *sul IV.*
ff ff pp, leggiero

Musical staff 48-53: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The staff contains six measures of music. The first measure has a slur over a quarter note G4 and a half note A4. The second measure has a quarter rest followed by a quarter note B4. The third measure has a quarter note C5. The fourth measure has a quarter note D5. The fifth measure has a quarter note E5. The sixth measure has a quarter note F#5. Dynamics: *ff* (measures 48-49), *ff* (measures 50-51), *pp, leggiero* (measures 52-53).

54

Musical staff 54-59: Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains six measures of music. The first measure has a quarter note G4. The second measure has a quarter note A4. The third measure has a quarter note B4. The fourth measure has a quarter note C5. The fifth measure has a quarter note D5. The sixth measure has a quarter note E5. Dynamics: *pp, leggiero* (measures 54-59).

60

Musical staff 60-66: Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains six measures of music. The first measure has a quarter note G4. The second measure has a quarter note A4. The third measure has a quarter note B4. The fourth measure has a quarter note C5. The fifth measure has a quarter note D5. The sixth measure has a quarter note E5. Dynamics: *pp, leggiero* (measures 60-66).

Meno mosso, ♩=84

67 *p, con duolo*

Musical staff 67-72: Treble clef, key signature of two flats (Bb and Eb). The staff contains six measures of music. The first measure has a quarter note G3. The second measure has a quarter note A3. The third measure has a quarter note B3. The fourth measure has a quarter note C4. The fifth measure has a quarter note D4. The sixth measure has a quarter note E4. Dynamics: *p, con duolo* (measures 67-72).

73 *(p) (p)*

Musical staff 73-79: Treble clef, key signature of two flats. The staff contains six measures of music. The first measure has a quarter note G3. The second measure has a quarter note A3. The third measure has a quarter note B3. The fourth measure has a quarter note C4. The fifth measure has a quarter note D4. The sixth measure has a quarter note E4. Dynamics: *(p) (p)* (measures 73-79).

Tempo I.

80 *ff*

Musical staff 80-85: Treble clef, key signature of two flats. The staff contains six measures of music. The first measure has a quarter note G3. The second measure has a quarter note A3. The third measure has a quarter note B3. The fourth measure has a quarter note C4. The fifth measure has a quarter note D4. The sixth measure has a quarter note E4. Dynamics: *ff* (measures 80-85).

86 *dim.*

Musical staff 86-90: Treble clef, key signature of two flats. The staff contains five measures of music. The first measure has a quarter note G3. The second measure has a quarter note A3. The third measure has a quarter note B3. The fourth measure has a quarter note C4. The fifth measure has a quarter note D4. Dynamics: *dim.* (measures 86-90).

poco rall. Allegretto, ♩=112

91 *pizz. p cresc.*

Musical staff 91-96: Treble clef, key signature of two flats. The staff contains six measures of music. The first measure has a quarter note G3. The second measure has a quarter note A3. The third measure has a quarter note B3. The fourth measure has a quarter note C4. The fifth measure has a quarter note D4. The sixth measure has a quarter note E4. Dynamics: *pizz. p cresc.* (measures 91-96).

97 *ff*

Musical staff 97-103: Treble clef, key signature of two flats. The staff contains six measures of music. The first measure has a quarter note G3. The second measure has a quarter note A3. The third measure has a quarter note B3. The fourth measure has a quarter note C4. The fifth measure has a quarter note D4. The sixth measure has a quarter note E4. Dynamics: *ff* (measures 97-103).

Meno mosso, ♩=76

104 *arco pp*

Musical staff 104-109: Treble clef, key signature of two flats. The staff contains six measures of music. The first measure has a quarter note G3. The second measure has a quarter note A3. The third measure has a quarter note B3. The fourth measure has a quarter note C4. The fifth measure has a quarter note D4. The sixth measure has a quarter note E4. Dynamics: *arco pp* (measures 104-109).

110 poco rall., Tempo I. (mosso, ♩=112)

sub. pp ppp ff marc.

116

sempre ff e marc. meno f

122 poco a poco rall.

più ff e marc.

129

p pp ppp

© 1971 by Editio Musica, Budapest

(Pillow dance — Párnás táncdal — In der alten Mühle)

Arranged by
 Átirta SZERVÁNSZKY
 Bearbeitet von Endre

7

BARTÓK Béla

Lento, ♩=65 con sord. poco allarg. a tempo

pp

8 Un poco più lento ♩=57 senza sord.

p

15

sfp p

23

27 con sord. pp

pp

32 Tempo I poco rall.

ppp

(Lament — Keserves — Schmerz)

Arranged by SZERVÁNSZKY
Átirta Endre
Bearbeitet von

BARTÓK Béla

Adagio, ♩ = 65

pp, dolce

5

9 *meno p*

13 *poco string. rallent. a tempo pp*

16 *poco string rallent. a tempo ppp poco f dim. ppp pizz.*
(Sorrow of love — Bánat — Scheiden)

© 1971 by Editio Musica, Budapest

Arranged by SZERVÁNSZKY
Átirta Endre
Bearbeitet von

BARTÓK Béla

Allegro, ♩ = 136

4 (ord.) *f* *collegno*

10 *ord.*

17 *ff* *poco allarg. sul. IV 1,*

24 *a tempo p cresc.*

30 *f sf sub. p*

37 *poco allarg.* *a tempo*

f *sf*

45 **3**

f

54

cresc.

60

ff

66 *Un poco meno mosso, ♩ = 124 a tempo*

f

72 *allargando*

ff marc.

(Stamping feet — Csujogató — Tanzlied)

© 1971 by Editio Musica, Budapest

Arranged by **SZERVÁNSZKY**
 Áíirta
 Bearbeitet von **Endre**

10

BARTÓK Béla

Moderato, ma non troppo e risoluto, ♩ = 116

8 **3** **1**

f *largamente sempre*

12

ff *fff*

16

p, dolce sempre

19

22

Più andante, ♩ = 132

poco f

26

in rilievo

29

f

allarg. sul IV.

Tempo I

32

pp

38

41

Tranquillo, ♩ = 104

pp

47

poco fe largamente

51

p

54 *p espr.*

57 *poco rall.*
pp *f* *pp*

© 1971 by Editio Musica, Budapest

(Michaelmas greeting — Mihály napi köszöntő — Zum Michaelitag)

Arranged by
 Átírta **SZERVÁNSZKY**
 Bearbeitet von **Endre**

11

Andantino, $\text{♩} = 62$

BARTÓK Béla

p, dolce

5 *pp*

9 *pp*

14 *pp* *p, dolce*

19 *f* *f espr.*

24 *sub. p*
Un poco meno mosso, $\text{♩} = 55$

29 *pp* *sub. f* *dim.*
Più mosso, $\text{♩} = 74$

35 *rall.*

(The songbird's promise — Elment a madárka — Fort flog das Vögelein)

St. Illigens

TRIÓK - TRIOS

1

Arranged by **SZERVÁNSZKY**
Átírta
Bearbeitet von **Endre**

BARTÓK Béla
(1881-1945)

Andante, non troppo, ♩ = 71

6 *mf* *più p*

12 *mp* *mf* *poco a*

18 *poco rall.* *pp* *al,*

25 *Lento*, ♩ = 67 *p, dolce* *mp*

31 *Poco a poco più andante* *poco a poco dim.*

37 *rallentando* *al, Lento* *poco cresc.* *mf* *mp*

44 *Più lento* *p* *pp*

(Song of the bird — *Madárdal* — Vogellied)

Arranged by
Átirta
Bearbeitet von

SZERVÁNSZKY
Endre

2

BARTÓK Béla

Assai andante, parlando, ♩ = 100

3
f *fp*

10 *poco rit.*
fp *p*

18 *ritard.*
fp

24 *Più vivo, (tempo giusto) ♩ = 12*
f marc.

31 *Risoluto, ♩ = 138*
ff *ff* *sul IV.*

© 1971 by Editio Musica, Budapest

(Thieving bird — Héjja, héjja, karahéjja! — Böser schwarzer Habicht)

Arranged by
Átirta
Bearbeitet von

SZERVÁNSZKY
Endre

3

BARTÓK Béla

Poco allegretto, ♩ = 136

f

6 *sempre f*

12 *p*

18

f

24

pp *f* *ff*

29

p, dolce

34

pp

39

ppp

44

poco rit.

© 1971 by Editio Musica, Budapest

(Choosing a girl — Leányvázó — Brautschau)

Arranged by
Átírta
Bearbeitet von

SZERVÁNSZKY
Endre

4

Andante tranquillo, ♩ = 62

BARTÓK Béla

4 (senza sord.)

p

9

15

pizz.
p

22 **Agitato più mosso**, $\text{♩} = 152$

mf *p*

29 *poco rit.* **Meno mosso**, $\text{♩} = 110$

f *p* *più f*

37 *rall.* *dim.* *pp* *pp* **al Tempo I.**
con sord.

44

52 *rall.* *ppp*

© 1971 by Editio Musica, Budapest (Lonely wanderer — Bolyongás — Irrwege)

Arranged by
Átirta **SZERVÁNSZKY**
Bearbeitet von Endre

5

BARTÓK Béla

Parlando, $\text{♩} = 90$

1 1

8 *f* *f* *3*

13 *poco allarg.* *a tempo* *p*

19 **Assai moderato**, $\text{♩} = 80$ *p*

27 *poco f* *poco allarg.* *p*

35 **Lento**, $\text{♩} = 60$ *p, teneramente*

43 **Più mosso, (Doppio movimento)** ♩=120
f, teneramente *pp*

50 *f* *p*

56 **poco stringendo**
poco f

62 *cresc.*

67 **Più mosso,** ♩=132
sub. p *cresc.*

73 **sempre più agitato**
f *p* *f* *sub. p*

80 **allarg.** **Tempo I.**
cresc. *f*

85 **sempre più tranquillo**
meno f

90 *p* **rall.** ♩=80

94 **Risoluto,** ♩=112
pp *f*

(Lover's farewell — Isten veled! — Lebe wohl!)

Arranged by

Átirta

SZERVÁNSZKY

6

Bearbeitet von

Endre

BARTÓK Béla

Con moto, ♩=104

*ff marc.*

1 sul. III



rall. al

sfp

Un poco meno mosso, ♩ = 84

p*poco f*

Tempo I.



poco rall.

sul IV.

Allegretto, ♩=112

*ff**sf**pp, leggiero**con duolo*

67 **Meno mosso, ♩ = 84**
p con duolo

73
(p)

79 **Tempo I.**
ff

85
dim.

91 **poco rall.** **Allegretto, ♩ = 112**
pizz. p cresc.

97 **Meno mosso**
 ♩ = 76
ff

106 **arco**
pp sub. pp ppp

114 **Tempo I. (mosso, ♩ = 112)**
ff marc. sempre ff e marc. meno f

121
più f e marc.

128
p pp ppp

(Pillow dance — Párnás táncdal — In der alten Mühle)

Arranged by SZERVÁNSZKY
Átírta
Bearbeitet von Endre

7

BARTÓK Béla

Lento, ♩ = 65

Musical staff 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 2/4 time signature. Measure 1 has a first ending bracket. Dynamics: *pp*.

Un poco più lento, ♩ = 57

Musical staff 2: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 2/4 time signature. Measure 5 has a first ending bracket. Measure 12 has a first ending bracket. Dynamics: *p*. Text: "senza sord".

Musical staff 3: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 2/4 time signature. Measure 12.

Musical staff 4: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 2/4 time signature. Measure 18 has a first ending bracket. Dynamics: *pp*, *p*.

Musical staff 5: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 2/4 time signature. Measure 25. Dynamics: *poco sfp*.

Tempo I.
con sord

Musical staff 6: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 2/4 time signature. Measure 29. Dynamics: *ppp*.

poco rall.

Musical staff 7: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 2/4 time signature. Measure 34 has a first ending bracket. Dynamics: *ppp*.

© 1971 by Editio Musica, Budapest

Arranged by SZERVÁNSZKY
Átírta
Bearbeitet von Endre

8

(Lament — Keserves — Schmerz)

BARTÓK Béla

Adagio, ♩ = 65

Musical staff 8: Treble clef, key signature of two flats (Bb), 3/4 time signature. Dynamics: *pp dolce*.

Musical staff 9: Treble clef, key signature of two flats (Bb), 3/4 time signature. Measure 5.

9 *poco string.*
meno p

14 *rallent. a tempo poco string.*
pp ppp

17 *rallent. a tempo*
dim. ppp

© 1971 by Editio Musica, Budapest

(Sorrow of love — *Bánat* — Scheiden)

Arranged by SZERVÁNSZKY
 Átírta Endre
 Bearbeitet von

9

BARTÓK Béla

Allegro, ♩=136
 1 *col legno*

8 *ord.*

14 *poco allarg.*
ff

21 *sul IV.* 1, *a tempo*
p cresc.

29 1 *f p*

37 *poco allarg.* 2 *f*

10

Violino 3

45

p

51

f

58

cresc.

Un poco meno mosso, ♩=124
a tempo

65

f

72

ff marc. *allargando*

(Stamping feet — Csujogató — Tanzlied)

© 1971 by Editio Musica, Budapest

Arranged by
Átírta
Bearbeitet von

SZERVÁNSZKY
Endre

10

BARTÓK Béla

Moderato, ma non troppo, e risoluto, ♩=116

f *largamente sempre*

8

p, dolce sempre

13

ff *fff* *p, dolce sempre*

22

25 *Più andante*, $\text{♩} = 132$ *in rilievo* *in rilievo*
poco f

29 *f* *allarg. sul IV.*

34 *Tempo I.*
pp

39 *pp dolciss.*

43 *Tranquillo*, $\text{♩} = 104$
espr. poco f e largamente

47 *pp*

53 *p*

57 *poco rallent.*
pp *f* *pp*

(Michaelmas greeting — Mihály napi köszöntő — Zum Michaelitag)